



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 11 June 2014 — No. 15**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Auger (Champlain) made a statement to underline the 150<sup>th</sup> anniversary of Saint-Luc-de-Vincennes.

---

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to underline the 75<sup>th</sup> anniversary of the Centre de santé et de services sociaux de La Mitis.

---

Mr. Ouimet (Fabre) made a statement to pay tribute to Mr. Luigi Giordano.

---

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) made a statement to pay tribute to Mr. Jean-François Royal, Director of the Musée des religions du monde in Nicolet.

---

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement to underline the 15<sup>th</sup> anniversary of the Table de concertation pour les aînés du Val-Saint-François.

**11 June 2014**

---

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) made a statement to underline the inauguration of the Village Éphémère at Pied-du-Courant.

---

Mr. Roberge (Chambly) made a statement to congratulate the "J'ai faim à tous les jours" foundation.

---

Mr. Moreau (Châteauguay) made a statement to pay tribute to Les Grenadiers de Châteauguay.

---

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement to underline the 30<sup>th</sup> anniversary of the Maison des jeunes de Varennes.

---

At 9.56 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.12 o'clock a.m.

---

**11 June 2014**

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

200      An Act respecting Municipalité de Lac-Simon

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 130-20140611)

Mr. Iracà (Papineau) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 200, An Act respecting Municipalité de Lac-Simon.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 200 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, tabled the following:

The 2013-2014 annual report and sustainable development report of Investissement Québec;

(Sessional Paper No. 131-20140611)

The consolidated financial statements of the Fonds du développement économique, for the fiscal year ended 31 March 2014.

(Sessional Paper No. 132-20140611)

**11 June 2014**

---

Mr. Bolduc, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The list of school boards affected by the abolition of the additional equalization payments.

(Sessional Paper No. 133-20140611)

---

Mr. Blais, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2013 annual management report of the Conseil de gestion de l'assurance parentale and of the Fonds d'assurance parentale;

(Sessional Paper No. 134-20140611)

The actuarial report of the Québec Parental Insurance Plan as at 31 December 2013.

(Sessional Paper No. 135-20140611)

---

Mr. President tabled the following:

The report from the Auditor General of Québec to the National Assembly for 2014-2015 entitled "Value-for-Money Audit – Spring 2014", accompanied by a presentation of its content;

(Sessional Paper No. 136-20140611)

The report from the Auditor General of Québec to the National Assembly for 2014-2015 entitled "Report from the Sustainable Development Commissioner", accompanied by a presentation of its content.

(Sessional Paper No. 137-20140611)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), committee chairman, tabled the following:

**11 June 2014**

---

The report from the Committee on Citizen Relations, which, on 10 June 2014, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 2, An Act to amend the Educational Childcare Act.

(Sessional Paper No. 138-20140611)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Thériault, Minister of Public Security, tabled the following:

A report, dated 10 June 2014, sent to Mr. Martin Prud'homme, Deputy Minister at the Ministère de la Sécurité Publique, from Mr. Mario Laprise, Director General of the Sûreté du Québec, concerning no-fly zones issued over certain prisons.

(Sessional Paper No. 139-20140611)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Roberge (Chambly) tabled the following:

A document entitled "Procès-verbal de la séance ordinaire du 15 avril 2014 – Conseil des commissaires de la Commission scolaire du Pays-des-Bleuets".

(Sessional Paper No. 140-20140611)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Hamad, Minister of Labour, together with Mr. Therrien (Sanguinet), Mrs. Roy (Arthabaska) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly of Québec underline the 10<sup>th</sup> anniversary of the entry into force of the provisions on psychological harassment contained in the *Act respecting labour standards*;

**11 June 2014**

---

THAT it applaud the fact that on 1 June 2004, the Commission des normes du travail became the first body in North America to apply an Act that allows employees to work in an environment free from psychological harassment;

THAT it reiterate that the adoption of these legal guidelines indicated the Government's firm resolve to provide a healthy workplace to all Quebecers.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mr. Gaudreault (Jonquière), together with Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning opposition to the establishment of an oil pipeline port in Cacouna; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) moved a motion requesting an internal investigation with regard to the escape of three inmates from the Québec Detention Centre; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning the agreement reached between Hydro-Québec and Alberta-based TransCanada Energy on the natural gas-fired plant in Bécancour; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Public Finance, to continue the debate on the Budget Speech.



**11 June 2014**

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to inform its members about the Committee's activities and functioning and to organize its proceedings;
- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to inform its members about the Committee's activities and functioning and to organize its proceedings;
- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to inform its members about the Committee's activities and functioning and to organize its proceedings;
- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to inform its members about the Committee's activities and functioning and to organize its proceedings;
- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to inform its members about the Committee's activities and functioning and to organize its proceedings;
- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to inform its members about the Committee's activities and functioning, to organize its proceedings and to discuss the possibility of carrying out certain orders.

11 June 2014

---

## ORDERS OF THE DAY

### **Business Having Precedence**

#### *Debate on the Budget Speech*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 10 June 2014, on the motion by Mr. Leitão, Minister of Finance, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, and on the motions stating a grievance by Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Dubé (Lévis), Mrs. David (Gouin), Mr. Turcotte (Saint-Jean), Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Therrien (Sanguinet), Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) and Mr. Bergeron (Verchères), subject to the receivability of these motions.

Thirteen hours and thirty minutes having elapsed since Mr. Leitão, Minister of Finance, began the Budget Speech, the debate thereon was suspended in the Assembly to be resumed by the Committee on Public Finance, in compliance with the provisions of Standing Order 275.

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 4, An Act to amend the Act authorizing the making of collective agreements with a term of more than three years in the public and parapublic sectors.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

At 12.50 o'clock p.m., at the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

**11 June 2014**

---

The proceedings resumed at 3.07 o'clock p.m.

---

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 1, An Act respecting the inspector general of Ville de Montréal.

After debate thereon, the report was concurred in.

*Passage in Principle*

Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, moved, —That Bill 5, An Act to amend the Act to limit oil and gas activities and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 5 was accordingly passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 5 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources.

The motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 236, Mrs. Charbonneau, Minister of Families, moved, —That Bill 2, An Act to amend the Educational Childcare Act, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

The debate was adjourned in the name of Mr. Deltell (Chauveau).

---

**11 June 2014**

---

At 6.00 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 12 June 2014, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*